

**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr. general  
19 de agosto de 2008  
Español  
Original: inglés

---

**Asamblea General**  
**Sexagésimo segundo período de sesiones**  
Tema 16 del programa  
**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo**  
**GUAM y sus repercusiones en la paz, la seguridad**  
**y el desarrollo internacionales**

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo tercer año**

**Cartas idénticas de fecha 16 de agosto de 2008 dirigidas  
al Secretario General y al Presidente del Consejo de  
Seguridad por el Representante Permanente de Georgia  
ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitirle como anexo de la presente carta las declaraciones del Departamento de Prensa e Información del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia en relación con los hechos de la depuración étnica de Georgia, la modificación de la frontera administrativa de la República Autónoma de Abjasia, la información inexacta sobre un ataque de las fuerzas armadas georgianas contra “personal de mantenimiento de la paz” ruso y la información sobre la explosión del puente ferroviario en Kaspi por el ejército de ocupación de Rusia (véanse los apéndices 1 a 4 del anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del sexagésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 16 del programa, “Los conflictos prolongados en la zona del Grupo GUAM y sus repercusiones en la paz, la seguridad y el desarrollo internacionales”, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Irakli Alasania  
Representante Permanente



**Anexo de las cartas idénticas de fecha 16 de agosto de 2008 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Georgia ante las Naciones Unidas**

**Apéndice 1**

**Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia**

**Nueva oleada de depuración étnica de georgianos**

De acuerdo con la declaración de fecha 16 de agosto de 2008 del Ministerio de Situaciones de Emergencia de la Federación de Rusia, subdivisiones del Ministerio han empezado a retirar a la población de origen georgiano de la región de Tskhinvali en dirección de Gori.

Enfrentamos una nueva oleada de depuración étnica perpetrada bajo un régimen de ocupación militar por la Federación de Rusia, esta vez con la participación de las estructuras del Estado ruso.

Queremos centrar la atención de la comunidad internacional en el hecho de que las autoridades rusas recientemente han venido formulando un número creciente de declaraciones sobre la necesidad de tomar en cuenta la voluntad de la población de la región. La depuración étnica de georgianos parece ser un método por el que Moscú confía en obtener los resultados esperados.

Tbilisi, 16 de agosto de 2008

**Apéndice 2**  
**Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia**  
**Modificación de la frontera administrativa de la República Autónoma de Abjasia**

El 16 de agosto de 2008, aproximadamente a las 16.00 horas locales, bandas armadas del régimen separatista abjasio, junto con unidades del ejército regular ruso, modificaron la frontera administrativa de la República Autónoma de Abjasia moviéndola hacia el río Enguri. Esto provocó que las aldeas de Ganmukhuri y Khurcha, en la región de Zugdidi, quedaran sometidas a la ocupación del ejército ruso y de bandas armadas del régimen separatista abjasio. En esas aldeas, el régimen separatista abjasio estableció una administración temporal.

Según informaciones dignas de crédito, la situación delictiva se ha deteriorado rápidamente en las aldeas georgianas que bordean el río Enguri. Se han registrado casos de malos tratos y de saqueo. Las bandas armadas abjasias junto con soldados rusos roban a la población local y pasan de contrabando los artículos robados al otro lado del río Enguri.

Por otra parte, la Federación de Rusia continúa el bombardeo de los territorios georgianos con armas incendiarias prohibidas por la convención internacional. El día de hoy, aproximadamente a las 19.00 horas locales, helicópteros militares rusos bombardearon zonas boscosas en las proximidades del pueblo de Surami desatando nuevos incendios.

Debido a la situación extremadamente difícil ocasionada por la ocupación directa y evidente de Georgia por la Federación de Rusia, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia insta a los países amigos y a la comunidad internacional a que proporcionen su ayuda con carácter urgente para extinguir los incendios propagados por Georgia, y reitera su más enérgica condena a la agresión rusa contra el Estado soberano de Georgia.

Tbilisi, 16 de agosto de 2008

**Apéndice 3**  
**Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores**

El día de hoy, las agencias informativas rusas difundieron la noticia de que las fuerzas armadas georgianas lanzaron un ataque contra el denominado “personal de mantenimiento de la paz” ruso en la zona de conflicto de Abjasia y de que, según esas mismas agencias, prosiguen las operaciones militares en gran escala.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia declara con plena responsabilidad que la noticia mencionada es representativa de la desinformación recurrente de la parte rusa que busca agravar aún más la situación y justificar la agresión rusa.

Tbilisi, 16 de agosto de 2008

**Apéndice 4**  
**Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores**

**El ejército de ocupación de Rusia hace estallar un puente ferroviario en Kaspi**

**Imágenes en vídeo**

Funcionarios rusos siguen tratando de engañar a la comunidad internacional.

Como se señaló en la declaración anterior del Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia de fecha 16 de agosto de 2008, efectivos del ejército ruso de ocupación perpetraron otro acto subversivo terrorista más: minaron e hicieron estallar el tramo Metekhi-Grakali del puente ferroviario en el distrito de Kaspi, cortando así los enlaces ferroviarios entre el este y el oeste de Georgia.

El segundo jefe de estado mayor de las fuerzas armadas rusas, Anatoly Nogovitsyn, negó el hecho de la explosión en el puente diciendo: “Lo afirmo con total responsabilidad, eso está descartado”.

Con respecto a esta declaración de Anatoly Nogovitsyn, todas las organizaciones y las personas a título individual interesadas pueden ver las imágenes en vídeo del puente dañado por la explosión en el sitio web <http://www.youtube.com/watch?v=1Dqurwp09Kc>, <http://www.youtube.com/watch?v=BK3xVgrMfbg>.

Confiamos en que la comunidad internacional valore adecuadamente la fiabilidad de los “datos” difundidos por los funcionarios rusos en relación con los acontecimientos ocurridos en todo el territorio de Georgia, tanto dentro como fuera de la zona de conflicto.

Tbilisi, 16 de agosto de 2008

---